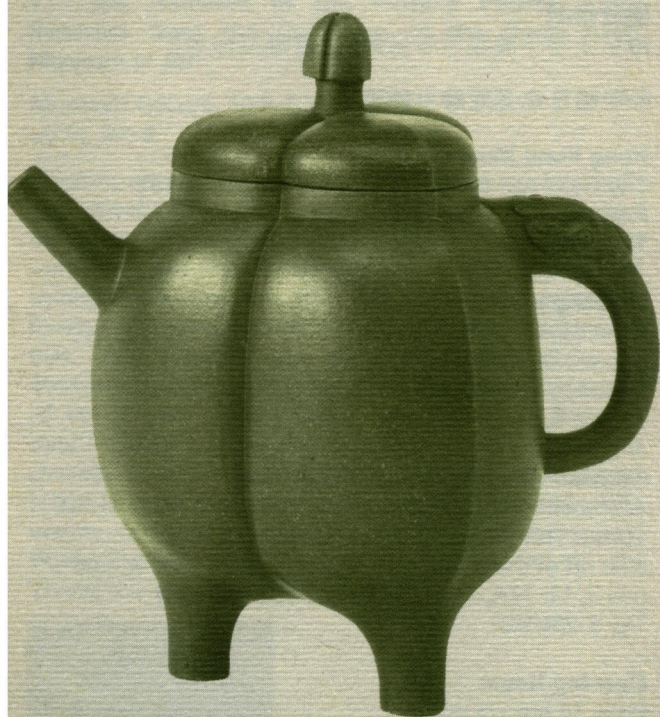




市政局・香港藝術館

URBAN COUNCIL
MUSEUM OF ART



一九八五年一月及二月通訊

NEWSLETTER
Jan - Feb 1985

香港藝術館

香港愛丁堡廣場大會堂高座

電話：五・二二四一二七

開放時間

週日：上午十時至下午六時

(逢星期四休息)

星期日及公眾假期：

下午一時至六時

茶具文物館

香港藝術館分館

香港中區紅棉路

(乘坐巴士第3, 12, 12A, 17, 23, 23B, 40, 103

及884號, 在上紅棉路後第一個站下車。)

電話：五・二九九三九〇

開放時間

每日上午十時至下午五時(逢星期三休息)

各項節目在必要時可能更改。

Hong Kong Museum of Art

City Hall High Block, Edinburgh Place, Central,

Hong Kong

Tel: 5-224127

Opening Hours

Weekdays: 10 am – 6 pm

(Closed on Thursdays)

Sundays and Public Holidays:

1 pm – 6 pm

Flagstaff House Museum of Tea Ware

A Branch Museum of the Hong Kong Museum of Art

Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong

(Get off at the first stop of Cotton Tree Drive by bus

nos 3, 12, 12A, 17, 23, 23B, 40, 103 and 884)

Tel: 5-299390

Opening Hours

Daily 10 am – 5 pm

(Closed on Wednesdays)

The programme is subject to alteration.

展覽 Exhibitions

一 清瓷薈錦：香港藝術館藏清代陶瓷

大會堂高座十一樓

至一月六日

中國瓷器工藝，源遠流長，自宋代以迄元明，代有發展，至清而鼎盛。除繼承傳統瓷器式樣花紋外，清代陶瓷專家還引進外國材料和科技，使製瓷技巧再創高峯。仿古創新，各具精詣。至於各樣器型釉色，更是變化萬端，精妙絕倫，備受中外人士讚賞。這次展覽展出清代康熙以迄宣統各朝的精美瓷器。包括具有代表性的青花瓷、彩瓷和單色釉瓷，以及地方性民窯如石灣、德化及宜興陶瓷共約一百五十件，使觀眾能對清代製瓷成就有較深入的認識。

1 The Wonders of the Potter's Palette: Qing Ceramics from the Collection of the Hong Kong Museum of Art

Museum Gallery, 10/F, City Hall High Block
up to Jan 6

Ceramic art has a long history in China. It made significant development since the Song dynasty and reached its climax in the Qing dynasty. The Qing potters not only inherited the forms and decorative motives of traditional wares, but also attempted to incorporate foreign materials and techniques into ceramic production. Qing ceramics are universally esteemed for its innovations and superb quality with a wide repertory of forms and glaze colours. The exhibition features over 150 items of superb porcelain wares of the Qing dynasty from the Kangxi (1662-1723) to the Xuantong (1908-1911) period, which will include blue-and-white wares, polychrome wares and monochrome wares. Wares from local kilns such as Shiwan, Dehua and Yixing will also be displayed.



白釉和合二仙像
「許雲麟製」款
德化窯
十八世紀
高：30.4厘米

He-he immortals in white glaze
Mark of Xu Yulin
Dehua ware
18th century
Height: 30.4 cm

二 市政局藝術獎獲獎者作品展

大會堂高座十二樓

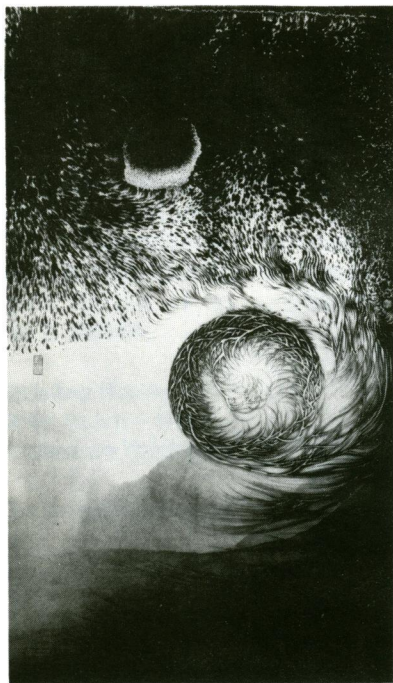
至一月二十日

這展覽介紹七位本港當代優秀藝術家的近作。他們在一九八三年當代香港藝術雙年展獲市政局藝術獎及市政局百週年紀念獎，他們是陳餘生、默蓮·切斯特曼、周綠雲、高華文、劉淑芬、任貫中及曾鴻儒。作品包括繪畫、素描、版畫、雕塑、書法及陶塑等。

2 Urban Council Fine Arts Award Winners

Museum Gallery, 11/F, City Hall High Block
up to Jan 20

This exhibition features recent representative works of art by seven outstanding contemporary Hong Kong artists. They are the winners of the Urban Council Fine Arts Awards, and the Urban Council Centennial Award for distinguished artistic merits at the Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition in 1983. The artists are Gaylord Chan, Merlyn Chesterman, Irene Chou, Norman Ko, Lau Shuk-fan, Laurence Tsang and Yum Koon-chung. Exhibits include painting, drawing, print, sculpture, Chinese calligraphy and ceramics.



天外——宇宙即吾心
周綠雲
一九八四
水墨設色紙本立軸
140×69厘米

Infinity Landscape
Irene Chou
1984

Vertical scroll, ink &
colour on paper

140 X 69 cm

三 宜興紫砂器

茶具文物館

香港中區紅棉路

是次展覽展出約一百五十件紫砂陶器，乃選自本館及羅桂祥博士捐贈予茶具文物館之藏品。展品包括自晚明至現代宜興地區所製的各類紫砂茶壺、案頭文玩、雕塑及其他器物。在這展覽中，觀眾可以欣賞到歷代壺手如供春、時大彬、徐友泉、陳鳴遠、楊彭年及其他名家的精心傑作，更可縱覽宜興陶藝家在造型藝術上的多方面成就。

3 Purple Clay Wares of Yixing

Flagstaff House Museum of Tea Ware
Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong

This exhibition features about 150 selected items of Yixing ware from the collection of the Museum and the K S Lo Collection in the Flagstaff House Museum of Tea Ware dating from late Ming to the present time. Works by famous masters such as Gongchun, Shi Dabin, Xu Youquan, Chen Mingyuan, Yang Pengnian and others will be included. Besides the refined purple clay teapots, sculptural objects from scholar's desk and a variety of utilitarian objects are also on display. Through this rather comprehensive survey of purple clay wares, the versatility and the artistic accomplishments of the Yixing potters are revealed.

直壁銘刻曼生壺

楊彭年製

郭頻迦乙亥(1815)年刻

高：7厘米

Mansheng teapot, flat cylindrical chape

Yang Pengnian, inscribed by Guo Pinjia in 1815

Height: 7 cm



四 山水韻——香港藝術館藏品

大會堂高座十一樓

一月十一日至四月廿八日

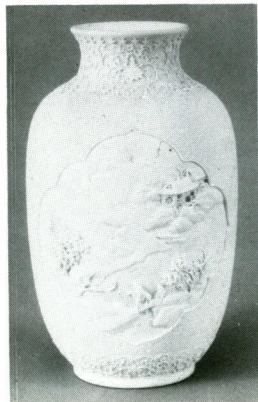
中國人是一個耽愛山水的民族。文人雅士遊山玩水，吟詠詩詞，藉以修心養志，陶冶性情。詩詞歌賦中常見騷人墨客對山水的讚美，山水畫更是中國繪畫主流。在其他形式的藝術品上，藝術家也常以山水作為紋飾：羣山萬壑、樓閣庭園，人物或徜徉其間，或共聚雅集，構成詩情畫意的圖案，使觀者仿如置身山水一般。這次展覽共展出香港藝術館所藏陶瓷、雕漆、刻竹、鼻煙壺等多種工藝品凡八十餘件，均以山水為紋飾，藉以顯示中國藝人結合山水意趣和裝飾技法的巧思，應用在各式藝術品上，成為一種獨特的裝飾藝術。

4 Landscape in Chinese Antiquities-Collection of the Hong Kong Museum of Art

Museum Gallery, 10/F, City Hall High Block

Jan 11 to April 28

The Chinese has deep appreciation for natural landscape. Scholars wander and chant poems among mountains and streams as a means of personal cultivation. In literary works, there are praises of landscape in the verses, and landscape has developed to form a mainstream in traditional Chinese painting. Hence artists often apply landscape decorations on art objects. They are fond of portraying figures wandering or holding literary gatherings in a landscape setting which leads viewers to imagine as if they were appreciating the real landscape. In the exhibition, over eighty items of ceramics, lacquer ware, carved bamboo, snuff bottle and other art objects decorated with landscape patterns will be displayed to illustrate artists' representation of landscape motives in art through a wide versatility of decorative techniques and media.



Vase decorated with panels of landscape carved in relief on white biscuit
Daoquang period, Qing dynasty
Height: 16cm
Donated by Mr B S McElney

素胎浮雕開光山水紋瓶
清道光
高：16厘米
麥雅理先生捐贈

五 葡萄牙瓷飾藝術

大會堂高座十二樓

二日一日至三月三日

是次展覽由市政局及葡萄牙駐港總領事館聯合主辦，概括了過去五百年來葡萄牙在裝飾瓷磚藝術上的發展。展品共六十五件，包括瓷飾原作及說明圖片。是從不同類型的建築用瓷飾精選出來的，代表著葡萄牙建築裝飾的獨特風格。

5 Portuguese Tiles

Museum Gallery, 11/F, City Hall High Block

Feb 1 to March 3

This exhibition jointly presented by the Urban Council and the Consulate General of Portugal features an outline of the development of the art of decorative tiles in Portugal for the past five hundred years. It includes 65 exhibits of original tiles and illustrated photographs. They are chosen to reveal the various styles of tiles applied on architectural buildings. They form an unique feature in the art of architecture in Portugal.

Mural

Glazed tiles

壁畫

釉瓷片



香港一九八五年國際青年年海報設計展

這個由市政局主辦在香港藝術館展出之展覽旨在提高大眾對國際青年年主題之認識及培育本港青年對海報設計之興趣。海報之主題為「參與、發展、和平」。

展覽之展品經公開徵集。凡本港居民年齡於一九八五年在十五至廿五歲間皆可送件參加甄選。

海報設計之材料與技巧皆無嚴格限制，惟所有作品必須為平面之創作、76厘米×51厘米、適合作展覽用途及包括下列中英文字句「Hong Kong 1985 International Youth Year 香港一九八五年國際青年年」。

最佳之五位海報設計者將獲現金獎及獎狀。首獎現金港幣四千元、二獎港幣三千元、三獎三名各港幣一千元。另各獲優勝獎狀乙張。此外優異之設計將頒發優異獎狀。

作品必須於一九八五年五月七日（星期二）及八日（星期三）上午九時半至下午五時交往大會堂高座八樓展覽館。

參加細則及簽標可於一九八五年三月十一日起在大會堂高座十一樓香港藝術館詢問處索取。

細則及標籤亦可用郵遞數式索取，請填妥下列表格寄回香港藝術館。信封面請註明「IYY-PD」字樣。



IYY-PD

姓名 Name: _____

地址 Address: _____

Hong Kong 1985 International Youth Year Poster Design Exhibition

The exhibition presented by the Urban Council in August 1985 at the Museum aims at promoting public awareness of the theme of the International Youth Year and fostering the interest of local youth in poster design. The theme of the poster design will be 'Participation, Development, Peace'.

The exhibits will be chosen through an open submission that all Hong Kong residents aged between 15 and 25 in 1985 are eligible to submit their poster designs for selection.

No rigid restrictions are set for the media and techniques employed. However, the posters should be 2-dimensional, 76 x 51 cm, suitable for display and bear the following English and Chinese text 'Hong Kong 1985 International Youth Year 香港一九八五年國際青年年'.

5 cash awards plus certificates of award will be given to the designers of the 5 best posters. The first prize will be a cash award of HK\$4000, the second HK\$3000 and 3 third prizes of HK\$1000 each. In addition, certificates of merit will be presented to designers whose works are of special merit.

Entries will be collected at the Exhibition Gallery, 7/F, City Hall High Block on May 7 (Tuesday) and 8 (Wednesday), 1985 at 9.30 am – 5 pm.

Entries forms and labels will be available from March 11, 1985 at the Museum counter, 10/F, City Hall High Block.

Entries forms and labels may be obtained by mail. Please send the form on opposite page to the Museum and mark 'IYY-PD' on the envelope.

一 尤特利羅

觀塘圖書館：一月一日至十五日

二 香港兒童美術(一)

美孚圖書館：一月一日至十五日

坪石圖書館：二月一日至十五日

三 香港兒童美術(二)

深水埗圖書館：一月一日至十五日

美孚新邨圖書館：二月一日至十五日

四 嶺南派早期名家作品

灣仔圖書館：一月一日至十五日

1 Maurice Utrillo

Kwun Tong Library: Jan 1-15

2 Hong Kong Children's Art I

Mei Foo Library: Jan 1-15

Ping Shek Library: Feb 1-15

3 Hong Kong Children's Art II

Sham Shui Po Library: Jan 1-15

Mei Foo Library: Feb 1-15

4 Early Masters of Lingnan School

Wan Chai Library: Feb 1-15

英倫三十日——陶瓷考察遊

曾鴻儒先生主講(粵語)

大會堂高座九樓演奏廳

一月七日 星期一 下午六時正

免費入場，不收門券

講者曾鴻儒先生在一九八三年當代香港藝術雙年展中獲市政局百週年紀念獎。獎金使他能於一九八四年往英國作一陶瓷考察，訪問博物館、藝術學院、陶瓷工作室及陶藝家等。曾氏為本港年青之專業藝術家，其陶瓷作品近年曾廣泛在本港及海外展出。在這演講中，他將利用彩色幻燈片說明他這次考察之收獲。

30 Days in England – A Survey of Ceramic Arts

By Lawrence H Y Tsang (in Cantonese)

Recital Hall, 8/F, City Hall High Block

Mon Jan 7 6 pm

Admission free

The speaker Lawrence Tsang was awarded the Urban Council Centennial Award in the Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition organised by the Museum in 1983. The award enabled him to make a study tour in England in 1984 to visit a number of museums, colleges of art, ceramic studios and ceramists. Lawrence Tsang has shown his ceramic works frequently in many group and one-man shows locally and overseas. In this lecture, he will make use of a great number of colour slides to illustrate his observations in respect of ceramic arts in England.

電影節目 Film Programme

一月

一月十四日 星期一 下午五時半
一月十九日 星期六 下午三時正

- 一 別貌 (彩色, 十九分鐘)
- 二 布朗庫西 (彩色, 十八分鐘)
- 三 格萊茨 (彩色, 十六分鐘)
- 四 萊澤 (彩色, 十三分鐘)

本月份首部電影介紹黑人藝術對二十世紀初現代西方藝術的影響。不少野獸派及立體派的藝術家均追求黑人藝術的原始與純淨的造型, 對他們的創作都有一定程度的推動力。跟著的三部電影詳述三位現代藝術家布朗庫西(一八七六至一九五七)、格萊茨(一八八一至一九五三)及萊澤(一八八一至一九五五)的藝術, 他們直接或間接都受到黑人藝術的影響。

January

Mon Jan 14 5:30 pm
Sat Jan 19 3:00 pm

- 1 Another Look (colour, 19 mins)
- 2 Brancusi (colour, 18 mins)
- 3 Albert Gleizes (colour, 16 mins)
- 4 Leger (colour, 13 mins)

The first film of the month introduces the significance of negro art influences towards the development of modern western art at the beginning of the 20th century. The search for the original purity from the art form had given many Fauvist and Cubist artists vital force for their artistic manipulation. The next three films highlight on the art of three modern artists, Constantin Brancusi (1876-1957), Albert Gleizes (1881-1953) and Fernard Léger (1881-1955), who had directly or indirectly made access to receive influences from the negro heritage.

二月

二月十四日 星期四 下午五時半
二月十六日 星期六 下午三時正

- 一 康斯特布爾 (黑白, 三十分鐘)
- 二 特納 (彩色, 五十四分鐘)

二月份電影節目介紹兩位十九世紀英國畫家的藝術, 他們是康斯特布爾(一七七六至一八三七)及特納(一七七五至一八五一)。他們均是十九世紀的前衛風景畫家, 對大自然予無比的讚美。電影詳細分析他們的不同時期風格、題材的選擇、繪畫技巧與方式等等。

February

Thurs Feb 14 5:30 pm
Sat Feb 16 3:00 pm

- 1 John Constable (b/w, 30 mins)
- 2 Joseph M W Turner (colour, 54 mins)

The film programme of the month focuses on the art of two 19th-century English painters, John Constable (1776-1837) and Joseph Mallord William Turner (1775-1851). In common they are both pioneer landscape painters of the time presenting their companionship with nature. In the films, their stylistic development, choice of motifs and painting techniques are analysed in depth.

電影全部英語旁白，在太空館演講廳舉行。免費入場券現已開始在藝術館接待處及太空館天文書店派發，每人每場以兩張為限，先到先得，派完即止。入場券亦可用郵遞方式索取。

電影節目免費入場券可用郵遞方式索取。每人每場以不超過兩張為限，以先到先得為準。請填妥下列表格，信封面註明「電影」字樣，寄回本館。電影放映前七日停止接受郵遞訂票。

學校團體訂票，可來信本館教育及推廣服務組申請。

The films, in English narration, will be shown at the Space Museum Lecture Hall. Free admission tickets are now available from the counter of the Museum of Art and the Space Museum Astronomy Bookshop or through postal booking. Each applicant is allowed a maximum of 2 tickets for each performance.

For postal booking of free tickets for the film programme, please fill in the following form and return to the Museum of Art and mark 'Film' on the envelope. Postal booking, on a first-come-first-served basis, terminates 7 days prior to the day of showing. Each applicant is allowed a maximum of 2 tickets per performance.

Booking of school tickets can be made by writing to the Education and Extension Services Unit of the Museum.

請填上所需之入場券數目：—

Please insert number of tickets required: —

- 14-1-85 ☐
19-1-85 ☐
14-2-85 ☐
16-2-85 ☐

Name 姓名：_____

Address 地址：_____

新出刊物 New Publication

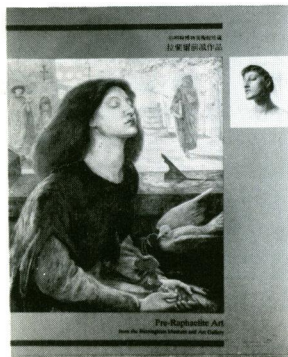
伯明翰博物美術館珍藏拉斐爾前派作品
一九八四年版。平裝一冊，28×21.7厘米，160頁。
彩色圖版廿五幅，黑白圖版四十幅。
售價：港幣53元 ISBN 962-215-064-0

此乃市政局與伯明翰市議會合辦的《伯明翰博物美術館珍藏拉斐爾前派作品》展覽之展覽目錄。內容介紹六十五幅油畫、水彩及素描，每幅均有圖版及文字解說，說明其藝術特色，有助於加深讀者對拉斐爾前派繪畫的認識。目錄附有市政局主席弁言、伯明翰市市長弁言、香港藝術館館長的序言，更刊載了伯明翰博物美術館藝術部主任理查·洛基特先生論述拉斐爾前派畫家及其作品的一篇文章，極具參考價值。

Pre-Raphaelite Art from the Birmingham Museum and Art Gallery

1984, paperback, 28 x 21.7cm, 160pp
with 25 colour plates and 40 b/w plates
Price: HK\$53 ISBN962-215-064-0

A fully illustrated catalogue produced for the exhibition *Pre-Raphaelite Art from the Birmingham Museum and Art Gallery* jointly presented by the Urban Council and the City of Birmingham District Council. The catalogue consists of a message from the Chairman, Urban Council, a message from the Lord Mayor of Birmingham City, a preface by the curator of the Hong Kong Museum of Art and an article on the Pre-Raphaelites and their paintings by Mr Richard Lockett, Keeper of Fine Art, Birmingham Museum and Art Gallery. The 65 exhibits are reproduced in colour or black-and-white plates with short notes on each.

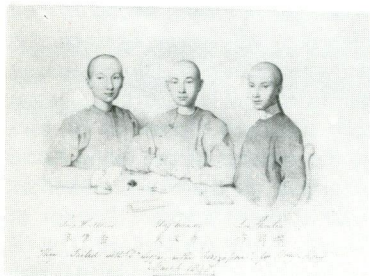


理雅各博士及其中國學生

丁新豹

香港藝術館在今年五月的國際亞洲古玩展銷會中購得一幅頗具歷史價值的石版畫，下面簡略介紹該畫的內容及歷史背景。

這幅設色石版畫，似是由一幅素描刻版印製而成。畫中繪畫了三個年青人的半身像，他們身穿長衫，坐在一張擺放着書本和墨水的桌子前，中央的一位作執筆書寫狀，畫的下方印上三位中國青年的中英文姓名：宋佛儉(Song Hoot Keam)、吳文秀(Ng Munsou)及李錦麟(Lee Kimlin)；其下方以英文書寫「他們與理雅各博士搭乘費龍薩波號輪回港，一八四八年三月」字樣，畫家佚名。這幅畫有兩點值得留意：其一，這畫非常罕見，理雅各女兒海倫所寫的《理雅各傳》，收錄了不少理氏畫像及照片，包括本館皮藏的一幅繪畫理雅各及其三弟子的版畫，但卻沒有這幅畫，也不見錄於宋旺相的《星洲華人百年史》(One Hundred Years' History of the Chinese in Singapore)；其二，雖然這三位青年的英文姓名見於載籍，但中文名字祇能從是畫知悉。



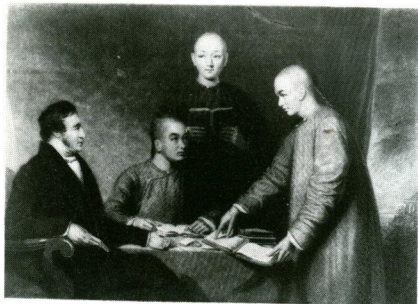
理雅各的三位華裔學生

畫家不詳
設色石版畫

22.9×29.8厘米

**The Three Chinese Students
of Dr James Legge**

Artist unknown
Colour lithograph
22.9 X 29.8 cm



理雅各及其學生

羅馬繪畫，閻麟鐫刻
金屬刻版畫

10.7×14.8厘米

**Dr James Legge and
His Students**

Drawn by H Room,
engraved by
J Cochrane
Engraving
10.7 X 14.8 cm

畫中的三位青年都是理雅各的學生。理雅各（一八一四至一八九七）生於蘇格蘭，是英國傑出的漢學家，也是著名的傳教士及教育家。一八三九年被倫敦佈道會遣派往馬六甲，任英華書院校長。一八四三年，隨該校遷往香港，發展教育，作育英才，更致力研習中文，遙譯中國經典，先後把四書五經譯為英文，分廿八卷，於一八六一至一八八六年間出版。理氏譯本迄今已逾百載，但仍被視為標準譯本。除翻譯中國經籍外，他還著作了不少介紹中國宗教文化的書籍，對促進中西文化交流，貢獻至大。理氏於一八七三年返英，兩年後，任牛津大學漢文教授，直至去世。¹

理博士先後在馬六甲及香港任英華書院校長多年，深悉以華人傳教士向本國人傳道，可收事半功倍之效，故努力培育華人宗教青年，以協助廣傳福音。早期的英華書院也培養出不少傑出的學生，如清季辦洋務著稱的唐廷樞（景星）²，而華籍傳教士何進善（福堂）（香港早期名人何啓爵士之父）也是理氏的高足。³但理博士早年最悉心培育的，應是這版畫所繪的三位中國青年——宋佛儉、吳文秀及李錦麟。上面提到本館所藏的另一幅版畫，所畫的也是這三位學生。

這三位年青人都是海峽華人(Strait Chinese)。其中宋佛儉在一八三〇年出生於馬六甲，十一歲時，進入馬六甲英華書院就讀。一八四三年，理氏舉家移居香港。未幾，宋家亦移民星洲。其後，在施敦力牧師的安排下，宋佛儉、李錦麟及吳文秀一起被送往香港，在英華書院追隨理雅各繼續學業，學習廣州方言。⁴

一八四五年，理博士健康欠佳，返英療病，他在回國前夕，修書通知其兄弟：「我將帶同三個中國青年回國，他們必須像其他年青人一般入學讀書，最重要的，是學好英文，要能寫能講。」⁵宋、吳、李三人出洋留學，比容閔（一八四七）還要早兩年。

在海上渡過了六個月後，理氏一行安抵倫敦，宋、吳、李三人被送到蘇格蘭亨特利的哥頓公爵夫人學校就讀，他們在該地逗留至一八四八年的春天，並在一八四七年接受洗禮。三人離開蘇格蘭後，曾遊歷過曼徹斯特、羅奇代爾、赫爾等地，在啟程回到東方前，更獲得維多利亞女皇及其夫婿亞爾拔王子的接見。理氏在寄給朋友的書函中寫道：「今天最重要的約會，是蒙女皇及皇夫陛下接見，他們都客氣有禮，王子是一位英俊、紳士型的男子，女皇是一位柔美嫻靜的女子，穿着很隨便，我們的話題，不離中國及這三個中國青年。三位青年以為女皇必須頭戴皇冠，衣飾華麗，故對她樸素的打扮，深表驚異。」⁶

三位青年和理氏一家就在這年的春天，乘費龍薩波號輪回港，其中宋及李兩人在一八四九年的冬天返回星加坡。宋佛儉在抵埗後數月便結了婚，於一八五三年加入鐵行輪船公司服務，任職司庫，至一八九五年退休。⁷ 一八九〇年，理雅各的次子到星洲遊歷，受到宋氏熱情招待，據說宋氏的英語仍非常流利。⁸ 同時，佛儉的次子旺相負笈英倫，曾在理雅各家中作客。宋氏在一九〇〇年以七十高齡去世。宋佛儉雖沒有成為傳教士，但他一家都是虔誠的基督徒，積極推廣教區活動，對星洲基督教的傳播有一定的貢獻。

現存有關李錦麟及吳文秀的資料極少，祇知道李氏可能返星後再回到香港，而吳文秀也可能留在香港發展。因為理海倫所寫一書中記述一八五一年十二月三十日，理雅各在寄給其友人的書函中提及位於荷理活道的雅麗氏醫院和道濟會堂失火，千多華人無家可歸，其中包括錦麟及妻兒、亞秀及其妻，更有一些基督徒。⁹ 可知李錦麟及吳文秀都聚居在教堂附近。但據合一堂留存的文獻卻沒有記載這兩人的名字，相信他們並未成為牧師。如果說，理雅各當初悉心培育這三個孩子，是冀望他們成為傳教士的話，則他的希望是落空了。但他的學生都是虔誠的基督徒，成為地方教會的中流砥柱。而宋佛儉的兒子宋旺相後來負笈英倫，歸國後終成為星洲著名的歷史學家和傑出市民，也是與理氏的扶掖鼓勵分不開的。

注釋

1. 理雅各生平詳見 Helen E Legge, *James Legge, Missionary and Scholar*, The Religious Tract Society, London, 1905.
2. 唐廷樞生平詳見汪敬虞：《唐廷樞研究》，中國社會科學出版社，一九八三年版。
3. 何福堂生平詳見 Carl T Smith, 'The Emergence of a Chinese Elite in Hong Kong', *Journal of the Hong Kong Branch of the Royal Asiatic Society*, vol 11, 1971, 頁104.
4. 見 Song Ong Siang, *One Hundred Years' History of the Chinese in Singapore*, University Malaya Press, Singapore, 1967, 頁76.
5. 見注1，頁52。
6. 見注1，頁57。
7. 見注4，頁78。
8. 見注1，頁52。
9. 見注1，頁79。

本文有關理雅各及其三弟子資料主要參考下列書籍：

1. James Legge, *The Chinese Classics*, Oxford University Press, 1960.
2. Helen E Legge, *James Legge, Missionary and Scholar*, The Religious Tract Society, London, 1905.
3. Song Ong Siang, *One Hundred Years' History of the Chinese in Singapore*, University Malaya Press, Singapore, 1967.
4. 羅香林：《香港與中西文化之交流》，中國學社，一九六一年版。
5. 劉粵聲：《香港基督教會史》，香港基督教聯會出版，一九四一年版。

香港藝術館及茶具文物館將於二月二十、廿一及廿二日（即農曆年初一、初二及初三）暫停開放。館中全寅謹祝各位讀者新春愉快。

The Hong Kong Museum of Art and the Flagstaff House Museum of Tea Ware will be closed on February 20, 21 and 22, 1985 (The first three days of the Chinese New Year). The staff of the Museums wish you a most joyful New Year.

封面

三瓣足壺

徐友泉款

十七世紀初

高：12.4厘米

《宜興紫砂器》展覽展品之一

Front cover

Teapot, imitation of ancient bronze vessel

Xu Youquan mark

Early 17th century

Height: 12.4 cm

封底

蓮瓣僧帽壺

時大彬款

萬曆丁酉年(1597)銘

高：9.3厘米

《宜興紫砂器》展覽展品之一

Back cover

Teapot, monk's cap with lotus crown

Shi Dabin mark (inscribed 1597)

Height: 9.3 cm

